

The Peshitta Aramaic-English Interlinear New Testament

The Epistle of The Apostle Jude



אגרתא דיהודא שליחא

Jude

1:1 יהודא (Jude) עבדא (the servant) דישוע (of Yeshua) משיחא (The Messiah) (by God) אבא (brother) דין (but) דיעקוב (of Yaqob) לעממא (to the Gentiles) קריא (called) דבאלרא (The Messiah) נטרין (kept) אבא (The Father) רחמינ (beloved ones) ובישוע (& by Yeshua) משיחא (The Messiah) נטרין (kept)

2 רחמא (mercy) ושלמא (& peace) וחובא (& love) ונסנא (be multiplied) לכון (to you)

3 חביבי (beloved) כד (when) כלה (all) יציפוטא (diligence) עבד (did) אנא (I) למכתב (to write) לכון (to you) על (about) דוא (life) דילין (our) דגוא (common) אנפא (necessary) איה (is) לי (for me) למכתב (to write) לכון (to you) כד (as) מפכי (to persuade) אנא (I am) דאנפא (competition) תעבדון (you may do) חלף (for the sake of) דימנותא (the faith) אדא (which) דהרא (one) זבן (time) אשתלמת (was delivered) לקדישא (to the holy ones)

4 קנו (have obtained) ניר (for) אנשין (men) מעלנותא (entrance) אילין (those) דמן (who from) שוריא (the beginning) קדמו (were before) אחתבו (written) בחויבא (with guilty verdict) הנא (men) אנשא (evil) דלשכותה (who the grace) דאלהין (of our God) מהפכין (pervert) לשפנותא (to an abomination) ובהו (& Him) דאיתווי (Who is) בלחודווי (the only) מרא (Lord) אלהא (God) ומרן (& our Lord) ישוע (Yeshua) משיחא (The Messiah) כפרינ (they deny)

5 למעודותכון (to remind you) דין (but) צבא (wish) אנא (I) כד (as) ידיען (know) אנתון (you) כללה (all) דאלרא (that God) כד (when) חרא (one) זבן (time) לעמא (the people) מן (from) מצרין (Egypt) פרק (removed) דו (that) דתתרינ (second time) לאילין (those) דלא (who not) דימנו (believed) אבהו (He destroyed)

6 ולמלאכא (& the angels) דלא (those) דלא (who not) נטרו (kept) רישנותהון (their principality) אלא (but) שבקי (they abandoned) עמרא (way of life) דילהון (their own) דלינא (to judgment) דיומא (of the day) רבא (great) באסורא (in chains) לא (not) ידיעא (known) תרות (under) עמטנא (darkness) נטר (He has kept)

7 איכנא (just as) דסדום (Sodom) ועמורא (& Amora) ומדינתא (& the cities) דהררידין (surrounding them) דבה (in which) בדמותא (like as) דהלין (of these) זני (committed fornication) ואול (& went) אחר (after) כפרא (flesh) אחרנא (other) סימן (are placed) תרות (beneath) תחיותא (for demonstrations) דנרא (of fire) דלעלם (eternal) כד (as) מהיבן (they are condemned) לדינא (to judgment)

8 בה (in it) בדמותא (in the likeness) אף (also) הלין (these) דבחלמא (who in dreams) משתגרינן (they lust) לבסרא (flesh) מן (who) מטנפין (they defile) למרותא (Dominions) דין (but) טלמין (they reject) ולהשבוחא (& The Glory) מנרפין (they slander)

9 מיכאל (Mikail) דין (but) ריש (The Chief) מלאכא (Angel) הו (he) רעם (with) אכלקריצא (of Moses) כד (while) דאן (that) דין (of these) ממלך (he was) מטל (about) פגרה (the body) זומשא (of slander) לא (not) אמרח (he spoke to him) דיתא (to bring) עלוהו (against him) דינא (a judgment) דנורפא (Jehovah) אלא (but) אמר (he said) דנעור (will rebuke) כך (you) מריא (Jehovah)

10 הלין (these) דין (but) באילין (those) דלא (whom not) ידיען (they know) מנרפין (slander) באילין (in these things) דין (but) דיכנאית (which naturally) אף (as) חיותא (animals) הושתא (they will be destroyed) מפסין (they desire) בהין (in them) מנתחבלין

11 וי (Woe) להון (to them) דבאורחה (who in the way) דקאין (of Qayn) אילי (have gone) ובתר (& after) טעויה (the deception) דבלעם (of Balaam) באנרא (for wages) אשתרחו (were ravished in joy) ובעציותה (& in the rebellion) אבהו (of Qorah) אבהו (they perished)

12 הלין (these) איתיהון (are) אילין (those) דבניחתהון (who in their feasts) כד (while) מכתמין (are defiled) מתרפעינ (they run riot) כד (while) דלא (without) דחלתא (fear) נפשון (themselves) רעין (they feed) עננא (clouds) דלא (without) משרא (rain) דמן (that from) רוחא (the wind) פהין (wander) אילנא (trees) דאפי (whose has died) אבהון (their fruit) דאיתיהון (that are) דלא (without) פארא (fruit) דמיו (that have died) תניגות (twice) וטלקו (& they have pulled up) מן (from) עקריהון (their roots)

13 נגלא (surges) עזיזא (strong) דימא (of the sea) דיבר (that by) דועתהון (their froth) מוחין (show) בותחתהון (their shame) כוכבא (stars) משעינא (wandering) להלין (to these) דעמטנא (for whom the gloom) דחשוכא (of darkness) לעלם (to eternity) להון (to them) נטרי (is kept)

14 אחנבי (prophesied) דין (but) אף (also) להלין (to these) הו (he) דאיתווי (who is) דשבטא (seventh) מן (from) אדם (Adam) הנך (Henok) כד (as) אמר (he said) דהא (Behold) מריא (Jehovah) ארא (comes) ברבורא (with myriads) וקדישא (of His holy ones)

15 דנעבד (to do) דינא (judgment) על (on) כל (all) ולמכסו (& to reprove) לכל (all) נפשתא (souls) מטל (because of) כללהון (all their) עבדא (works) אילין (those) דארשעו (who did wickedness) ומטל (& because of) מלא (all) מלא (the words) קשיתא (hard) אילין (which) דמללו (have spoken) חטיא (sinners) רשיעא (wicked)

16 הלין (these) אנון (are) דמרשני (those murmuring) ועדלין (& complaining) בכל (in every) זבון (matter) כד (while) אף (according to) דינא (desires) דילהון (their) מהלכין (they walk) ופומון (their mouth) ממלל (speaks) בניהא (guilt) ומשבחין (& they flatter) לפרצופא (persons) משל (for) ויתרנא (profit)

The Peshitta Aramaic-English Interlinear New Testament

The Epistle of The Apostle Jude



אגרתא דיהודא שליחא

17 אנתון (you) דין (but) חביבי (beloved) אתרכו (remember) למלא (words) אילין (those) קדמ (that before) אתאמר (were spoken) מן (from) שליחודי (the apostles) דמרן (of our Lord) ישוע (Yeshua) משיחא (The Messiah)

18 דאמרין (which said) הו (they) לכון (to you) דבחרתא ("in the last) דובנא (time) נהון (shall be) אילין (those) דמבוזין (who mock) דאיך (who by) רנינתא (desires) דילהון (their own) אזלין (they go) בתר (after) רישעא (wickedness)

19 הלין (these) איתיהון (are) אילין (those) דמפרשין (who distinguish) נפשניא (the animal life) דרוחא (because The Spirit) לית (is not) להון (with them)

20 אנתון (you) דין (but) חביבי (beloved) בדומותא (in faith) דילכון (your) קדישהא (holy) אתבנו (be encouraged) מן (from) דריש (the top) ברוחא (by The Spirit) קדישא (Holy) כד (while) מצלין (praying)

21 נפשן (ourselves) דין (but) בחובא (in the love) דאלהא (of God) נמר (let us keep) כד (as) מסכינן (we look for) להנגד (the mercy) דמרן (of our Lord) ישוע (Yeshua) משיחא (The Messiah) לזיא (to life) דילין (our) דלעלם (eternal)

22 ולמנהון (& some of them) מן (who) מן (are from) נורא (the fire) חטופו (snatch)

23 כד (when) דין (but) מתתון (they repent) אתרחמו (show pity) עליהון (upon them) בדחלתא (is defiled) כד (while) סנין (hate) אנתון (you) אף (also) לכותינא (the tunic) דמן (that from) בסרא (the flesh) דמכתמא (the flesh)

24 להו (to Him) דין (but) דמשכח (Who can) דנגטר (keep) לין (us) דלא (without) שודעתא (offense) ודלא (& without) כותמא (defilement) ונקים (& we shall stand) דלא (without) מומא (a flaw)

25 בלחודו (He alone is) אלהא (God) פרוקן (our Savior) ביד (by) ישוע (Yeshua) משיחא (The Messiah) מרן (our Lord) קדם (before) תשבוחתה (His glory) בחודתה (in joy) לה (to Him) שובחא (is the praise) ואודינא (& thanksgiving) ואיקרא (& honor) ורבותא (and majesty) אף (even) השא (now) ובכלהון (& into all) עלמא (ages) אמין (Amen)

